

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center"><b>Меморандум<br/>про співпрацю між<br/>ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ<br/>ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ТЕХНІЧНИЙ<br/>УНІВЕРСИТЕТ «МЕТІНВЕСТ<br/>ПОЛІТЕХНІКА»»<br/>та<br/>Громадська організація<br/>«Європейсько-українська рада<br/>співробітництва та розвитку»</b></p>                                                           | <p align="center"><b>Memorandum of Cooperation<br/>between TECHNICAL UNIVERSITY<br/>“METINVEST POLYTECHNIC” LLC<br/>and<br/>the NGO “European Ukrainian Council for<br/>Cooperation and Development”</b></p>                                                                                                                                       |
| <p align="center">Київ                      «10» вересня 2025 року</p>                                                                                                                                                                                                                                                              | <p align="center">Kyiv                      "10" september 2025</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ<br/>ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ТЕХНІЧНИЙ<br/>УНІВЕРСИТЕТ «МЕТІНВЕСТ<br/>ПОЛІТЕХНІКА»</b> (далі – Метінвест<br/>Політехніка) в особі <b>Ректора Олександра<br/>Поважного</b>, який діє на підставі Статуту, з<br/>однієї сторони, та</p>                                                                         | <p><b>TECHNICAL UNIVERSITY METINVEST<br/>POLYTECHNIC LLC</b> (hereinafter referred to<br/>as Metinvest Polytechnic ), represented by<br/><b>Rector Oleksandr Povazhny</b>, acting on the<br/>basis of the Charter, on the one hand, and</p>                                                                                                        |
| <p><b>Громадська організація<br/>«Європейсько-українська рада<br/>співробітництва та розвитку»</b> ( далі - ГО<br/>«ЄУРСР» ) в особі <b>голови Сергія<br/>Прищепи</b>, який діє на підставі Статуту, з<br/>другої сторони,</p>                                                                                                      | <p><b>The NGO European Ukrainian Council for<br/>Cooperation and Development</b> (hereinafter<br/>referred to as the EUCCD), represented by its<br/><b>Head Serhii Pryshchepa</b>, acting on the basis of<br/>the Statute, on the other hand,</p>                                                                                                  |
| <p>які далі разом іменуються «Сторони», а<br/>кожна окремо – «Сторона», уклали цей<br/>Меморандум про співпрацю (далі –<br/>Меморандум) про таке:</p>                                                                                                                                                                               | <p>hereinafter collectively referred to as the<br/>"Parties", and each individually as a "Party",<br/>have entered into this Memorandum of<br/>cooperation (hereinafter referred to as the<br/>Memorandum) on the following:</p>                                                                                                                   |
| <p align="center"><b>1. Загальні положення</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p align="center"><b>1. General provisions</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>1.1. Метою цього Меморандуму є об'єднання<br/>зусиль Сторін для реалізації спільних<br/>освітніх, наукових, профорієнтаційних та<br/>соціальних проєктів. Основними напрямками<br/>діяльності є залучення зовнішніх ресурсів,<br/>координація міжнародної технічної<br/>допомоги та розширення партнерських<br/>можливостей.</p> | <p>1.1 The purpose of this Memorandum is to unite<br/>the efforts of the Parties to implement joint<br/>educational, scientific, career guidance, and<br/>social projects. The main areas of activity are<br/>attracting external resources, coordinating<br/>international technical assistance, and<br/>expanding partnership opportunities.</p> |
| <p>1.2. Цей Меморандум є основою для<br/>розроблення подальших заходів,<br/>спрямованих на розвиток взаємодії і<br/>співпраці Сторін у межах повноважень,<br/>визначених цим Меморандумом, Статутами<br/>Сторін, Конституцією та законами України.</p>                                                                              | <p>1.2 This Memorandum is a basis for the<br/>development of further measures aimed at the<br/>development of interaction and cooperation<br/>between the Parties within the limits of the<br/>powers defined by this Memorandum, the<br/>Constitution and laws of Ukraine.</p>                                                                    |
| <p>1.3. Сторони підтверджують готовність до<br/>здійснення взаємовигідної співпраці у<br/>визначених цим Меморандумом напрямках<br/>співпраці.</p>                                                                                                                                                                                  | <p>1.3. The parties express their readiness to carry<br/>out mutually beneficial cooperation in the areas<br/>of cooperation defined by this Memorandum.</p>                                                                                                                                                                                       |
| <p>1.4. Сторони мають намір забезпечувати<br/>взаємну підтримку для здійснення співпраці<br/>згідно з положеннями цього Меморандуму та<br/>інформувати одна одну про відповідні<br/>заходи.</p>                                                                                                                                     | <p>1.4. The Parties intend to provide mutual<br/>support for the implementation of cooperation<br/>in accordance with the provisions of this<br/>Memorandum and to inform each other about<br/>the relevant measures.</p>                                                                                                                          |

| 2. Напрями та заходи взаємодії                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2. Directions and measures of interaction                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2.1. Для досягнення мети Меморандуму Сторони домовляються взаємодіяти в таких напрямках:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2.1. To achieve the goal of the Memorandum, the Parties agree to cooperate in the following directions:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>2.1.1. Залучення зовнішнього фінансування та донорської підтримки:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пошук і залучення міжнародних, державних та приватних донорських програм для підтримки освітніх, наукових, соціальних та інноваційних ініціатив.</li> <li>• Підготовка та подання грантових заявок, проєктних пропозицій і програм фінансування відповідно до вимог донорів.</li> <li>• Налагодження співпраці з міжнародними організаціями, бізнес-спільнотою, урядовими фондами та благодійними структурами.</li> <li>• Залучення фінансових ресурсів для реалізації програм, спрямованих на розвиток людського капіталу, підвищення конкурентоспроможності та зміцнення інституційної спроможності партнерів.</li> </ul> | <p><b>2.1.1. Attracting External Funding and Donor Support:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Searching for and attracting international, state and private donor programmes to support educational, scientific, social and innovative initiatives.</li> <li>• Preparing and submitting grant applications, project proposals and funding programmes in accordance with donor requirements.</li> <li>• Establishing cooperation with international organisations, the business community, government funds and charitable structures.</li> <li>• Attracting financial resources for the implementation of programmes aimed at developing human capital, increasing competitiveness and strengthening the institutional capacity of partners.</li> </ul> |
| <p><b>2.1.2. Фінансування освітніх, наукових та соціальних програм</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Залучення ресурсів для організації та розвитку освітніх і профорієнтаційних ініціатив, а також для наукових досліджень і соціальних проєктів.</li> <li>• Підтримка проєктів професійної адаптації, включаючи навчальні програми, перекваліфікацію та стажування.</li> <li>• Розробка і розвиток цифрових платформ для доступу учасників програм до послуг, інформації та консультацій.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>2.1.2. Financing educational, scientific, and social programs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Attracting resources for the organization and development of educational and career guidance initiatives, as well as for scientific research and social projects.</li> <li>• Supporting professional adaptation projects, including training programs, retraining, and internships.</li> <li>• Developing and improving digital platforms to give program participants access to services, information, and advice.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>2.1.3. Організація міжнародного співробітництва та стратегічного партнерства:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Розвиток співпраці з міжнародними гуманітарними, освітніми, дослідницькими та благодійними організаціями.</li> <li>• Підготовка меморандумів та угод з урядами інших країн, міжнародними фондами, університетами й бізнес-партнерами щодо спільних проєктів.</li> <li>• Організація міжнародних форумів, конференцій та робочих зустрічей для представлення ініціатив потенційним донорам і партнерам.</li> <li>• Просування проєктів у міжнародному інформаційному просторі для залучення уваги та додаткового фінансування.</li> </ul>                                                                         | <p><b>2.1.3. Organisation of international cooperation and strategic partnerships:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Development of cooperation with international humanitarian, educational, research and charitable organisations.</li> <li>• Preparation of memoranda and agreements with governments of other countries, international foundations, universities and business partners on joint projects.</li> <li>• Organization of international forums, conferences and working meetings to present initiatives to potential donors and partners.</li> <li>• Promotion of projects in the international information space to attract attention and additional funding.</li> </ul>                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>2.1.4. Інформаційна підтримка та популяризація проєктів:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Спільне проведення інформаційних кампаній щодо можливостей освітніх, наукових та соціальних програм.</li> <li>• Висвітлення діяльності проєктів та партнерів через медіа, соціальні мережі та офіційні платформи.</li> <li>• Підготовка та розповсюдження аналітичних звітів і історій успіху про ефективність програм.</li> <li>• Організація публічних заходів, що сприятимуть залученню додаткових ресурсів та розширенню партнерських зв'язків.</li> </ul> | <p><b>2.1.4. Information Support and Project Promotion:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Joint implementation of information campaigns on available support opportunities for veterans and their families.</li> <li>• Coverage of the veteran hub's activities through media, social networks, and official partner platforms.</li> <li>• Preparation and distribution of analytical reports and success stories on the effectiveness of veteran support programs.</li> <li>• Organization of public events to attract additional resources and expand partnership networks.</li> </ul> |
| <p>2.1.5. Сприяння вирішенню інших питань, які належать до компетенцій Метінвест Політехніка та ГО ЄУРСР.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>2.1.5 Assistance in resolving other issues that fall within the competence of Metinvest Polytechnic and NGO EUCCD.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>2.1.6. Здійснення обміну інформацією задля досягнення мети, визначеної цим Меморандумом.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>2.1. 6. Exchange of information for the purpose of achieving the goal defined by this Memorandum;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>2.1.7. Організація спільних заходів, спрямованих на досягнення мети цього Меморандуму, зокрема проведення конференцій, семінарів, круглих столів, зустрічей тощо.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>2.1.7. Organization of joint activities aimed at achieving the goal defined by this Memorandum by holding conferences, seminars, round tables, meetings and other events;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>2.1.8. Розміщення інформації, зміст якої може становити спільний інтерес і яку Сторони не визначили як конфіденційну, на офіційних веб-сайтах та інших ресурсах.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>2.1.8. Posting of information, the content of which may be of common interest and which the parties have not defined as confidential, on official websites and other resources.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>2.1.9. Інші узгоджені напрями співпраці, що не суперечать вимогам законодавства України.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>2.1.9. Other agreed areas of cooperation that do not contradict the requirements of the legislation of Ukraine.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b>3. Організація співпраці</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>3. Organization of cooperation</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>3.1. З метою реалізації цього Меморандуму Сторони в межах наявних ресурсів обоюдно підтверджують дотримання ними таких умов:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>3.1. In order to implement this Memorandum, the Parties must comply with the following conditions within the limits of available resources:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>3.1.1. Взаємодіють через уповноважених представників Сторін, яким делегуються повноваження для вирішення поточних питань та організації спільних заходів. Обидві Сторони погоджуються про оформлення протоколів зустрічей, які мають бути складені за результатами робочих зустрічей.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>3.1.1. Interact through authorized representatives of Parties, who are delegated powers to resolve current issues and organize joint events. Both Parties agree on drawing up minutes of the meetings, which must be drawn up based on the results of the working meetings.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>3.1.2. Підтримують постійну та взаємну комунікацію і своєчасно надають одна одній необхідну інформацію для виконання спільних завдань.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>3.1.2. Maintain constant and mutual communication and provide each other with necessary information for the performance of joint tasks in a timely manner.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>3.1.3. Беруть на себе зобов'язання зберігати конфіденційність персональної інформації, що стала відома у зв'язку з реалізацією Меморандуму, відповідно до вимог законодавства України та Регламент ЄС General Data Protection Regulation (GDPR).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>3.1.3. The Parties undertake to maintain the confidentiality of personal data obtained in connection with the implementation of this Memorandum, in accordance with the requirements of the legislation of Ukraine and the EU General Data Protection Regulation (GDPR).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3.1.4. Здійснюють будь-які інші форми співпраці, що попередньо узгоджені Сторонами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3.1.4. Carry out any other forms of cooperation previously agreed upon by the Parties.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>3.2. Порядок переходу до договірних відносин (супровід грантової та проєктної діяльності, та втілення розділу 2 Меморандуму)</b><br>3.2.1. Після погодження Сторонами: <ul style="list-style-type: none"> <li>• переліку пріоритетних напрямів та конкурсів для участі,</li> <li>• переліку проєктів для підготовки грантових заявок,</li> <li>• попереднього бюджету та джерел фінансування,</li> </ul> Громадська організація «Європейсько-українська рада співробітництва та розвитку» та ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «МЕТІНВЕСТ ПОЛІТЕХНІКА» укладають відповідний Договір (про надання послуг з обслуговування та супроводу грантової і проєктної діяльності, але не виключно) з урахування особливостей проведення господарської діяльності ГО ЄУРСР. | <b>3.2. Procedure for Transition to Contractual Relations (Support of Grant and Project Activities and Implementation of Section 2 of the Memorandum)</b><br>3.2.1. After the Parties have agreed on: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the list of priority areas and calls for proposals in which to participate,</li> <li>• the list of projects for the preparation of grant applications,</li> <li>• the preliminary budget and sources of funding,</li> </ul> the NGO “European Ukrainian Council for Cooperation and Development” and the LLC “Technical University Metinvest Polytechnic” shall conclude a separate Agreement (regarding the provision of services for the maintenance and support of grant and project activities, but not limited thereto), taking into account the specific features of the economic activities of the NGO EUCCD. |
| 3.2.2. До моменту підписання у майбутньому відповідного Договору цей Меморандум не створює для Сторін фінансових зобов'язань.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3.2.2. Until the Agreement is signed, this Memorandum does not create any financial obligations for the Parties.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>4. Співпраця з іншими установами та організаціями</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>4. Cooperation with other institutions and organizations</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 4.1. Для досягнення мети цього Меморандуму Сторони можуть за взаємною згодою запрошувати до співпраці в рамках узгоджених напрямів органи виконавчої влади, органи місцевого самоврядування, підприємства установи та організації незалежно від форм власності, фізичних осіб, громадські організації, дипломатичні установи іноземних держав та міжнародні організації, створювати з ними тимчасові робочі групи та здійснювати інші форми взаємодії.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 4.1. In order to achieve the goal of this Memorandum, the Parties may, by mutual agreement, invite other executive authorities, local self-government bodies, enterprises, institutions and organizations regardless of ownership forms, individuals, public organizations, diplomatic institutions of foreign states and international organizations to cooperate within the agreed directions, create temporary working groups with them.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>5. Строк дії Меморандуму</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>5. Term of validity of the Memorandum</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 5.1. Цей Меморандум набирає чинності з дня, наступного за днем його підписання Сторонами.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 5.1. This Memorandum enters into force on the day following its signing by the Parties.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 5.2. Меморандум укладається строком на два роки.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 5.2. The memorandum is concluded for a period of two years.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5.3. У разі припинення дії цього Меморандуму заходи, які було розпочато на підставі Меморандуму й не завершено протягом строку його дії, продовжуються і завершуються згідно з умовами, що були раніше погоджені Сторонами, за винятком                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 5.3. In the event of the termination of this Memorandum, activities that were initiated on the basis of the Memorandum and not completed during its term of validity shall continue and be completed in accordance with the terms previously agreed upon by the Parties,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| випадків, коли завершити ці заходи неможливо.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | except for cases where it is impossible to complete these activities.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 5.4. Кожна Сторона має право припинити дію Меморандуму в односторонньому порядку достроково, повідомивши про свої наміри іншу Сторону за один місяць.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5.4. Each Party has the right to unilaterally terminate the Memorandum prematurely by notifying the other Party of its intentions in one month.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>6. Інші положення</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>6. Other provisions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 6.1. Усі зміни чи доповнення до цього Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін, оформлюються окремими додатками, завіряються підписами уповноважених представників Сторін і стають його частиною.                                                                                                                                                                                                                                           | 6.1. All changes or additions to this Memorandum are made by mutual consent of the Parties, are drawn up in separate applications, are certified by the signatures of authorized representatives of the Parties and become an integral part of it.                                                                                                                                                                                                                               |
| 6.2. Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування положень цього Меморандуму вирішуються Сторонами шляхом проведення консультацій та досягнення взаємної згоди.                                                                                                                                                                                                                                                                        | 6.2. Any disputed issues regarding the interpretation or application of the provisions of this Memorandum shall be resolved by the Parties through consultation and mutual agreement.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 6.3. Цей Меморандум є заявою про наміри. Меморандум не накладає на Сторони жодних юридичних і/або фінансових зобов'язань, а також не надає жодній зі Сторони будь-яких прав щодо іншої Сторони, її імені, майна та/або інтелектуальної власності. Зокрема Меморандум не може тлумачитися як попередній договір або договір про спільну діяльність, або як створення будь-якого партнерства, простого товариства, інших форм комерційних об'єднань. | 6.3. This Memorandum constitutes a statement of intent. It does not impose any legal and/or financial obligations on the Parties, nor does it grant either Party any rights in relation to the other Party, its name, property, and/or intellectual property. In particular, this Memorandum shall not be construed as a preliminary agreement, a joint activity agreement, or as the establishment of any partnership, joint venture, or other forms of commercial association. |
| 6.4. Жодне з положень цього Меморандуму не перешкоджає Сторонам співпрацювати з іншими особами та укладати інші договори.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 6.4. Nothing in this Memorandum shall prevent the Parties from cooperating with other entities or from entering into other agreements.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 6.5. Цей Меморандум укладено українською та англійською мовами у двох автентичних примірниках, що мають однакову юридичну силу, по одному примірнику для кожної зі Сторін. У разі розбіжностей між українським та англійським текстами Меморандуму, текст українською мовою має перевагу.                                                                                                                                                          | 6.5. This Memorandum is executed in Ukrainian and English in two authentic copies, each having equal legal force, one copy for each Party. In the event of any discrepancies between the <b>Ukrainian</b> and <b>English</b> texts of this Memorandum, the <b>Ukrainian</b> text shall prevail.                                                                                                                                                                                  |
| <b>7. Конфіденційність</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>7. Confidentiality</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 7.1 Сторони прийшли до взаємної згоди, що вся інформація, що отримується і передається ними в процесі виконання Меморандуму, є конфіденційною.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 7.1. The Parties have mutually agreed that all information received and transmitted by them in the course of implementing this Memorandum shall be deemed confidential.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7.2 Сторони зобов'язуються вжити всіх можливих заходів для запобігання поширенню конфіденційної інформації своїми співробітниками.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7.2. The Parties undertake to take all possible measures to prevent the dissemination of confidential information by their employees.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 7.3 Сторони зобов'язуються не розголошувати отриману конфіденційну інформацію будь-яким способом, в тому числі в інтерв'ю і публікаціях в пресі, без попередньої згоди другої Сторони. У разі, якщо одна із Сторін в                                                                                                                                                                                                                               | 7.3. The Parties undertake not to disclose the confidential information received in any manner, including in interviews or press publications, without the prior consent of the other Party. In the event that either Party is                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>силу вимог законів України зобов'язана надати конфіденційну інформацію, така Сторона зобов'язана заздалегідь повідомити про це другій Стороні.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>required under the laws of Ukraine to provide confidential information, such Party shall notify the other Party in advance thereof.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>8. Міжнародні санкції та Антикорупційне застереження. Застереження щодо Російської Федерації, Республіки Білорусь та тимчасово окупованих територій України.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>8. International Sanctions and Anti-Corruption Clause. Disclaimer Regarding the Russian Federation, the Republic of Belarus, and the Temporarily Occupied Territories of Ukraine.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>8.1. Сторони цим затверджують та гарантують одна одній, що (як на момент підписання Сторонами цього Меморандуму, так і на майбутнє):</p> <p>(а) на Сторону, її діяльність, її акціонерів (учасників), кінцевих бенефіціарних власників, товари та послуги, що реалізуються/надаються Стороною, не поширюється дія санкцій (які перешкоджають виконанню Стороною своїх зобов'язань за цим Меморандумом) Ради безпеки ООН, Відділу контролю за іноземними активами Державного казначейства США, Департаменту торгівлі Бюро промисловості та безпеки США, Державного департаменту США, Європейського Союзу, України, Великобританії або іншої країни чи організації, рішення та акти яких є юридично обов'язковими для Сторони (далі – «Санкції»); та</p> <p>(б) Сторона не має діючих зобов'язань з особами, на яких поширюється дія Санкцій (блокування активів) якщо такі зобов'язання створюють ризик порушення Стороною/поширення на Сторону дії обмежень, що застосовуються та/або включення Сторони до санкційних списків та/або застосування інших заходів до неї;</p> <p>(в) Сторона здійснює свою господарську діяльність із дотриманням вимог Антикорупційного та Санкційного законодавства і запровадила розумні заходи щодо перевірки дотримання Антикорупційного і Санкційного законодавства своїми контрагентами. Сторона зобов'язана вживати належних заходів перевірки і аналізу інформації, які дозволяють на запит іншої Сторони належним чином обґрунтувати відсутність будь-яких порушень Санкційного та/чи Антикорупційного законодавства. Під Антикорупційним та Санкційним законодавством слід розуміти:</p> <p>- будь-які положення Закону США про боротьбу з практичною корупцією за кордоном 1977 року із змінами та</p> | <p>8.1. The Parties hereby confirm and warrant to each other that (both at the time of signing this Memorandum and in the future):</p> <p>(a) the Party, its activities, its shareholders (participants), ultimate beneficial owners, goods and services provided or rendered by the Party are not subject to sanctions (which would prevent the Party from fulfilling its obligations under this Memorandum) imposed by the United Nations Security Council, the Office of Foreign Assets Control of the U.S. Department of the Treasury, the Bureau of Industry and Security of the U.S. Department of Commerce, the U.S. Department of State, the European Union, Ukraine, the United Kingdom, or any other country or organization whose decisions and acts are legally binding upon the Party (hereinafter – “Sanctions”); and</p> <p>(b) the Party has no existing obligations with persons subject to Sanctions (asset freezes) if such obligations create a risk of the Party violating or being subject to applicable restrictions and/or being included in sanctions lists and/or other measures being applied to it;</p> <p>(c) the Party conducts its business activities in compliance with Anti-Corruption and Sanctions legislation and has implemented reasonable measures to ensure that its counterparties comply with Anti-Corruption and Sanctions legislation. The Party shall take appropriate due diligence and information verification measures enabling it, at the request of the other Party, to duly substantiate the absence of any violations of Sanctions and/or Anti-Corruption legislation; For the purposes of this Memorandum, Anti-Corruption and Sanctions legislation shall mean:</p> <p>— any provisions of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977, as amended, the regulations adopted pursuant to the U.K. Sanctions and Anti-Money Laundering Act 2018, the regulations adopted by the Council of the European Union on the application of sanctions, the sanctions adopted by the United Nations Security Council, or the legislation of</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>доповненнями (the U.S. Foreign Corrupt Practices Act of 1977), прийнятих Правил на виконання Закону Великобританії про санкції та боротьбу з корупцією (U.K. Sanctions and Anti-Money Laundering Act 2018), чи Правил прийнятих Радою ЄС про застосування санкцій (EU Council Regulation), чи санкцій прийнятих Радою безпеки Організації Об'єднаних Націй (UN Security Council sanctions), чи законодавства України, що застосовуються до Сторони; або - будь-який інший аналогічний закон чи нормативно-правовий акт юрисдикцій (країн), в яких Сторони зареєстровані або здійснюють свою господарську діяльність, чи дія якого (чи окремих його положень) поширюється на Сторони в інших випадках; (г) Сторона та всі її афілійовані особи, директори, посадові особи, працівники та будь-які інші особи, які діють від імені Сторони, не здійснювали будь-яких пропозицій, не надавали повноваження та клопотання про надання чи отримання не належної/неправомірної вигоди чи майна у зв'язку з Меморандумом, а також не отримували їх і не мають намір здійснення будь-яких з вищевказаних дій в майбутньому; (д) Сторона не використовуватиме прямо чи опосередковано кошти і / або майно, отримані за цим Меморандумом, з метою фінансування, ведення господарської діяльності або підтримки будь-якої діяльності, яка може порушити Санкційне та/чи Антикорупційне законодавство (зокрема, але не обмежуючись, шляхом надання фінансування і/або передачі/надання майна будь-яким способом та у будь-якій формі будь-яким особам щодо яких застосовані/на яких поширюються Санкції, або якщо така передача/надання майна і/або фінансування порушує або створює обґрунтовані ризики порушення застосованих ембарго/секторальних обмежень, тощо і/або може містити ознаки корупції).</p> | <p>Ukraine applicable to the Party; or — any other similar law or regulation of jurisdictions (countries) in which the Parties are registered or conduct business activities, or whose application (in whole or in part) extends to the Parties in other circumstances; (d) the Party and all of its affiliates, directors, officers, employees and any other persons acting on behalf of the Party have not made any offers, authorized or solicited the granting or receipt of any undue/improper advantage or property in connection with this Memorandum, have not received any such benefits, and have no intention of engaging in any such actions in the future; (e) the Party shall not directly or indirectly use funds and/or property obtained under this Memorandum to finance, conduct business operations, or support any activities that may violate Sanctions and/or Anti-Corruption legislation (including, but not limited to, providing financing and/or transferring/providing property in any manner or form to any persons subject to or covered by Sanctions, or if such transfer/provision of property and/or financing would violate or create a reasonable risk of violating applicable embargoes/sectoral restrictions, etc., and/or may constitute corruption).</p> |
| <p>8.2. Застереження щодо Російської Федерації, Республіки Білорусь та тимчасово окупованих територій України.<br/>8.2.1. Сторони підтверджують та гарантують, що:<br/>і. на момент укладення Меморандуму, кінцевими бенефіціарними власниками, а також членами, учасниками (акціонерами) юридичної особи не є Російська Федерація</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>8.2. Disclaimer Regarding the Russian Federation, the Republic of Belarus, and the Temporarily Occupied Territories of Ukraine<br/>8.2.1. The Parties confirm and warrant that:<br/>i. as of the date of execution of this Memorandum, neither the Russian Federation ("RF"), nor the Republic of Belarus ("RB"), nor any citizen of RF/RB (except those lawfully residing in Ukraine), nor any legal entity</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(далі – «РФ»), Республіка Білорусь (далі – «РБ»), громадянин РФ/РБ (крім тих, що проживають на території України на законних підставах) або юридична особа, створена та зареєстрована відповідно до законодавства РФ/РБ;</p> <p>ii. у разі зміни кінцевого бенефіціарного власника або члена, учасника (акціонера) юридичної особи на резидентів РФ/РБ Сторона зобов'язується попередньо повідомити другу Сторону про такі зміни, але не пізніше дня здійснення таких змін;</p> <p>iii. співпраця, що здійснюється за Меморандумом, не здійснювалась на території РФ або РБ та/або юридичними особами, створеними та зареєстрованими відповідно до законодавства РФ та/або РБ та не буде надалі здійснюватися з юридичним особам, створеним та зареєстрованим відповідно до законодавства РФ та/або РБ.</p> <p>8.2.2. Сторони також підтверджують та гарантують, що вони прямо чи опосередковано, в тому числі через пов'язаних осіб (згідно визначення терміну «пов'язана особа» в редакції Податкового кодексу України, чинної на дату підписання цього Меморандуму) не здійснюють на тимчасово окупованій території України, яка визнана такою, у відповідності до чинного законодавства України (зокрема, у відповідності до Закону України «Про забезпечення прав і свобод громадян та правовий режим на тимчасово окупованій території України»):</p> <p>i. жодної господарської діяльності та/або</p> <p>ii. будь-які платежі (незалежно від форми, способу і характеру) на користь будь-яких незаконних органів влади та/або на користь країн, що здійснюють збройну агресію проти України (країн-агресорів) та/або</p> <p>iii. протизаконне переміщення товарів та/або матеріальних цінностей, якщо їх місце призначення або місце вибуття або місце транзиту знаходиться на тимчасово окупованій території України.</p> | <p>incorporated and registered under the laws of RF/RB, is among the ultimate beneficial owners, members, participants (shareholders) of the Party;</p> <p>ii. in the event of any change of the ultimate beneficial owner or member, participant (shareholder) of the Party to residents of RF/RB, the Party shall duly notify the other Party of such changes in advance, but no later than the date such changes occur;</p> <p>iii. cooperation carried out under this Memorandum has not been and shall not be conducted on the territory of RF or RB and/or with legal entities incorporated and registered under the laws of RF and/or RB.</p> <p>8.2.2. The Parties further confirm and warrant that they, directly or indirectly, including through related parties (as defined in the Tax Code of Ukraine effective on the date of signing this Memorandum), do not engage in any activities on the temporarily occupied territories of Ukraine, as recognized under the applicable legislation of Ukraine (including the Law of Ukraine “On Ensuring the Rights and Freedoms of Citizens and the Legal Regime on the Temporarily Occupied Territory of Ukraine”), namely:</p> <p>i. any business activities; and/or</p> <p>ii. any payments (regardless of the form, method, or nature thereof) in favor of any unlawful authorities and/or in favor of countries committing armed aggression against Ukraine (the “aggressor states”); and/or</p> <p>iii. any illegal transfer of goods and/or material assets where the place of destination, dispatch, or transit is located within the temporarily occupied territory of Ukraine.</p> |
| <p>8.3. У разі порушення Стороною запевнень і гарантій, зазначених у цьому розділі Меморандуму, Сторона, що порушила, зобов'язується відшкодувати іншій Стороні:</p> <p>i) всі збитки, яких Сторона зазнала в наслідок зазначеного в цьому розділі порушення, та ii) компенсувати її витрати на юридичні послуги, пов'язані з захистом її ділової репутації та участю у будь-яких судових чи</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>8.3. In the event of a breach by a Party of the representations and warranties set forth in this Section of the Memorandum, the breaching Party shall compensate the other Party for: (i) all damages incurred as a result of such breach; and (ii) its legal costs associated with protecting its business reputation and participating in any judicial or administrative proceedings arising as</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| адміністративних розглядах, які стали наслідком порушення Стороною умов цього Розділу Меморандуму.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | a result of such breach of this Section of the Memorandum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 8.4. Кожна зі Сторін має право в односторонньому порядку призупинити виконання зобов'язань за цим Меморандумом або припинити дію цього Меморандуму шляхом письмового повідомлення про це іншої Сторони в разі наявності обґрунтованих підстав вважати, що відбулося або відбудеться порушення будь-якого з вищезазначених у цьому розділі Меморандуму запевнень і гарантій, за умови, що інша Сторона не надала документально-обґрунтованих підтверджень, що нею були вчинені достатні дії для запобігання та/або виявлення порушення (можливого порушення). При цьому Сторона, яка обґрунтовано скористалася цим правом, звільняється від будь-якої відповідальності або обов'язків по відшкодуванню штрафних санкцій за Меморандумом у зв'язку з невиконанням нею договірних зобов'язань і будь-якого роду витрат, збитків, понесених іншою Стороною (прямо чи опосередковано), в результаті такого призупинення / припинення дії Меморандуму | 8.4. Each Party shall have the right to unilaterally suspend the performance of its obligations under this Memorandum or to terminate this Memorandum by providing written notice to the other Party, if there are reasonable grounds to believe that a breach of any of the representations and warranties set forth in this Section of the Memorandum has occurred or is likely to occur, provided that the other Party has not provided documentary evidence demonstrating that it has taken sufficient measures to prevent and/or detect such breach (or potential breach). In such case, the Party that has reasonably exercised this right shall be released from any liability or obligations to compensate for penalties under the Memorandum in connection with its non-performance, as well as from any expenses or losses incurred by the other Party (directly or indirectly) as a result of such suspension or termination of the Memorandum. |
| <b>9 . Реквізити та юридичні адреси Сторін</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>9. Details and legal addresses of the Parties</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «МЕТІНВЕСТ ПОЛІТЕХНІКА»</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>TECHNICAL UNIVERSITY METINVEST POLYTECHNIC LLC</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 69008, Україна, Запорізька обл., місто Запоріжжя, Південне шосе, будинок, 80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 69008, Ukraine, Zaporizhia Region, Zaporizhia City, Pivdenne Shosse, Building 80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Код ЄДРПОУ: 43663468                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | USREOU Code: 43663468                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Ректор                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Rector                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <br><b>Олександр ПОВАЖНИЙ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <br><b>Oleksandr POVAZHNYI</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Громадська організація «Європейсько-Українська рада співробітництва та розвитку»</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>NGO "European Ukrainian Council for Cooperation and Development"</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 03150, м. Київ, вул. Антоновича, офіс 508                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Antonovycha Str, 51, office 508, Kyiv, 03150 Ukraine                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Код ЄДРПОУ: 45102806                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | USREOU code: 45102806                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Голова                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Head                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <br><b>Сергій ПРИЩЕПА</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <br><b>Serhii PRISHCHЕPA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |